Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I opowiedział im Micheasz wszystkie słowa, które słyszał, gdy Baruch czytał z księgi w obecności ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Micheasz przedstawił im to, co słyszał, gdy Baruch odczytywał słowa księgi w obecności ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Micheasz powiedział im wszystkie słowa, które usłyszał, gdy Baruch czytał z księgi do uszu ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I powiedział im Micheasz wszystkie słowa, które słyszał, gdy czytał Baruch z ksiąg przed uszyma ludu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiedział im Micheasz wszytkie słowa, które słyszał, gdy czytał Baruch z ksiąg do uszu ludu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oznajmił im Micheasz wszystkie słowa, jakie słyszał, gdy Baruch czytał z księgi słuchającemu ludowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Micheasz opowiedział im o wszystkim, co słyszał, gdy Baruch czytał z księgi wobec ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Micheasz powiadomił o wszystkim, co usłyszał, gdy Baruch czytał z księgi w obecności ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Micheasz zrelacjonował im wszystko, co usłyszał, gdy pisarz Baruch czytał ludowi księgę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mikajehu zapoznał ich z całą treścią słów, które usłyszał, gdy Baruch czytał z Księgi wobec ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сповістив їм Міхея всі слова, які почув, як Варух читав до ух народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Michajhu opowiedział im wszystkie słowa, które słyszał, kiedy Baruch czytał ze zwoju w uszy ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Michajasz zaczął im oznajmiać wszystkie słowa, które usłyszał, gdy Baruch czytał na głos z księgi do uszu ludu. |